

HWA 40 / HWA 70



User manual
Mode d'emploi Utilisateur
Gebruiker Handbuch
Gebruiksaanwijzing
Användarmanualen
Brukerhåndbok
Brugsanvisningen
Käyttäjän käsikirja
Manual del usuario
Manual do utilizador
Manuale per l'utente
Εγχειρίδιο χρήσης
Prostudujte uživatelskou
Podręcznik użytkownika
Manualul utilizatorului
уководство пользователя
Kullanıcı kılavuzu
使用者手冊
ユーザーマニュアル
사용자 설명서



English
Français
Deutsch
Nederlands
Svenska

Norsk
Dansk
Suomi
Español
Português

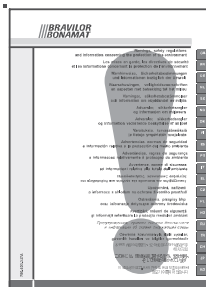
Information Information Information Informatie Information		Informasjon Information Informaatio Información Informação
Table of contents Table des matières Inhaltsangabe Inhoudsopgave Innehållsförteckning		Innholdsfortegnelse Innholdsfortegnelse Sisällysluettelo Contenido Índice
Installation Installation Installation Installation Installation		Installasjon Installation Asennus Instalar Instalação
Handling Fonctionnement Bedienung Bedienen Handhavande		Betjène Betjening Käsitelly Operación Execução
Cleaning Nettoyage Reinigung Schoonmaken Rengöring		Vasking Rengoring Puhdistus Limpiar Limpeza
Programming Programmation Programmieren Programmeren Programmering		Programmering Programmering Ohjelmointi Programar Programação
Descaling Détartrage Entkalkung Ontkalken Avkalkning		Rensing Afkalkning Kalkinpoisto Descalcificación Descalcificação
Safety book Sommaire des sécurités Sicherheitsvorschriften Veiligheidsboek Säkerhetsföreskrifter		Sikkerhedsbok Sikkerhedsbog Turvallisuusohjeet Libro de seguridad Instruções de segurança

Wait Patienter Warten Wachten Vänta		Vent Vent Odota Esperar Aguardar
Selection button Touches de sélection Wahltaste Keuzetoets Väljarknapp		Velgerknapp Valg knapp Valintanappi Tecla de selección Botão de selecção
Decanter Cruche Kanne Kan Kanna		Kanne Kande Kannu Jarra Jarro
Cup Tasse Tasse Kop Kopp		Kopp Kop Kuppi Taza Chávena
Continuous water supply Alimentation en eau continue Kontinuerliche Wasserversorgung Doorlopende waterafgifte Kontinuerlig vattentillförsel		Kontinuerlig vannförsyning Konstant vandforsyning Jatkuva vedensyöttö Suministro de agua continuo Fornecimento contínuo de água
Rinse Rincer Spülen Afspoelen Sköljning		Skylle Rensning Huuhtele Aclarar Enxaguamento
Detergent Détergent Spülmittel Afwasmiddel Rengöringsmedel		Vaskemiddel Rengöringsmiddel Puhdistusaine Detergente Detergente
Safety gloves Gants de sécurité Schutzhandschuh Veiligheidshandschoenen Skydds handskar		Hansker Sikkerheds handsker Suojahanskat Zapatos de seguridad Luvas de protecção
Safety goggles Lunettes de sécurité Schutzbrille Veiligheidsbril Skydds glasögon		Vernebriller Sikkerhedsbriller Suojalasit Gafas de seguridad Oculos de protecção
Hot liquid Liquide chaud Heiße Flüssigkeit Hete vloeistof Varma drycker		Varm væske Varm flydende Kuumaa nestettä Líquido caliente Líquido quente
Call distributor Appelez votre distributeur Händler anrufen Verkoopkantoor bellen Ring Leverantör		Ring leverandör Tilkald forhandler Soita jälleenmyyjälle Llama al distribuidor Contacto importador

it : Per la Sua lingua consultare la fine di questo documento.
el : Στην αναδιπλωμένη σελίδα, στο τέλος του εντύπου, μπορείτε να
κοιτάξετε για τους όρους στη γλώσσα σας.
cz : Volba jazyka je popsána na konci následující stránky tohoto
návodu.
pl : Szukaj swojego języka na ostatnich stronach dokumentu.
ro : Citiți pentru limba dvs pagina atașată la spatele acestui
document.
ru : Вкладыш на Вашем языке в конце этого документа.
tr : Diliniz için arkadaki katlı sayfaya bakınız.
ch : 查看背頁的所屬語文
jp : 各言語についてはこの説明書の最後のページをご参照ください。
kor : 자료의 뒷면 길은페이지에서 해당언어를 참조 하세요



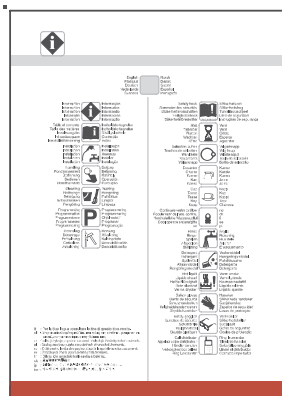
1.



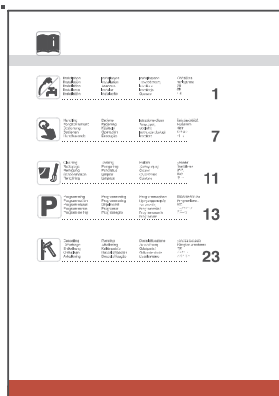
2.



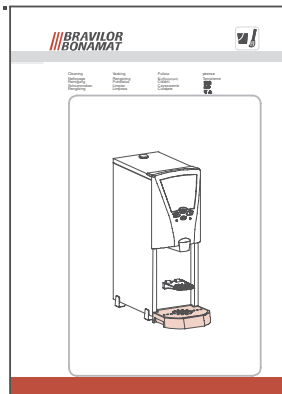
3.



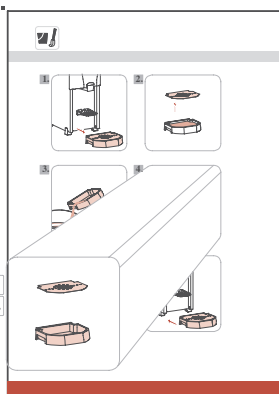
4.



5.



6.





GB

This manual is set up with pictures.

Reason: language independent; unambiguous; compact!
How to use this manual?

***) The numbers 1 till 8 refer to the pictures on the previous page.**

1. First read the safety instructions (700.403.347).
2. Then read the user manual (2a) or operator manual (2b).
3. Study all pictograms and read their meaning.
4. Find the correct chapter and section in the index.

Chapter structure:

5. Chapter with the subjects (red).
6. Section with the subjects (red).
7. Instruction pages with actions (red) and pictograms (comments/prohibitions).
8. First read the complete instruction page, then carry out the actions (red).

FR

Ce manuel est composé d'images.

Raison : pas de problème linguistique; aucune ambiguïté; compact !

Comment utiliser ce manuel ?

***) Les numéros 1 à 8 renvoient aux images de la page précédente.**

1. Tout d'abord lire les mises en garde et directives de sécurité (700.403.347)
 2. Ensuite lire le manuel de l'utilisateur (2a) ou de l'opérateur (2b).
 3. Etudier tous les pictogrammes et lire leur signification.
 4. Rechercher dans l'index le chapitre et le paragraphe exact.
- Structure du chapitre :**
5. Chapitre avec le thème abordé (rouge).
 6. Paragraphe du chapitre avec le sous-thème abordé (rouge).
 7. Page d'instructions avec les opérations à effectuer (rouge) et les petits pictogrammes (obligations/interdictions).
 8. Toujours lire la totalité des instructions avant d'exécuter les opérations à effectuer (rouge).

DE

Dieses Handbuch ist mit Abbildungen aufgebaut.

Grund: Sprache unabhängig; Eindeutig; Kompakt!
Wie wende ich dieses Handbuch an?

***) Die Nummern 1 bis 8 verweisen zu den Bildern auf die vorhergehende Seite.**

1. Lesen Sie zuerst die Sicherheitsbestimmungen (700.403.347).
 2. Lesen Sie dann das Gebraucher Handbuch (2a) oder Installations und Wartungs Handbuch (2b).
 3. Studieren Sie alle Pictogramme und lesen Sie Ihre Bezeichnung.
 4. Suchen Sie im Index das richtige Kapitel und den Paragraphen.
- Aufbau Kapitel:**
5. Kapitel mit dem Thema (Rot).
 6. Paragraph mit dem Thema (Rot).
 7. Instruktionsseite mit Handlungen (Rot) und Pictogrammen (Gebote/Verbote).
 8. Lesen Sie zuerst die ganze Instruktionsseite und führen Sie danach die Handlungen (Rot) durch.

NL

Deze handleiding is opgebouwd uit plaatjes.

Reden: taalafhankelijk; eenduidig; compact!
Hoe moet ik deze handleiding gebruiken?

***) De nummers 1 t/m 8 verwijzen naar de plaatjes op de voorgaande pagina.**

1. Lees eerst de veiligheidsvoorschriften (700.403.347)
 2. Lees dan de 'user manual' (2a) of 'operator manual' (2b).
 3. Bestudeer alle pictogrammen en lees hun betekenis.
 4. Zoek in de index het juiste hoofdstuk en paragraaf op.
- Opbouw hoofdstuk:**
5. Hoofdstuk met de onderwerpen (rood).
 6. Paragraaf met het onderwerp (rood).
 7. Instructiepagina's met handelingen (rood) en pictogrammen (geboden/verboden).
 8. Lees eerst de gehele instructiepagina en voer daarna de handelingen (rood) uit.

Denna manual är sammanställd av bilder.

Orsak: oberoende av språk; tydlig; kompakt!
Hur ska manualen användas?

***) Siffrorna 1 till 8 hänvisar till bilderna på föregående sida.**

1. Läs först säkerhetsinstruktionerna (700.403.347).
 2. Läs därefter användarmanualen (2a) eller driftmanualen (2b).
 3. Studera bildtecknen och förstå deras betydelse.
 4. Leta efter rätt kapitel och avsnitt i innehållsförteckningen.
- Kapitelstruktur:**
5. Kapitel med ämnen (röda).
 6. Avsnitt med ämnen (röda).
 7. Instruktionssidor med åtgärder (röda) och bildtecken (kommentarer/förbud).
 8. Läs först hela instruktionssidan och utför därefter åtgärderna (röda).

SE

Denne håndboken er satt opp med bilder.

Årsak: Språkuavhengig, entydig, kompakt!

Slik bruker du denne håndboken:

***) Numrene 1 til 8 henviser til bildene på foregående side.**

1. Les først sikkerhetsinstruksjonene (700.403.347).
 2. Les deretter brukerhåndboken (2a) eller operatørhåndboken (2b).
 3. Studer alle piktogrammer og les betydningen av dem.
 4. Finn det riktige kapitlet og avsnittet i stikkordlisten.
- Kapittelstruktur:**
5. Kapittel med emnene (rodt).
 6. Avsnitt med emnene (rodt).
 7. Instrukjonssider med handlinger (rode) og piktogrammer (kommentarer/forbud).
 8. Les først hele instruksjonssiden, og utfør deretter handlingene (rode).

NO

Denne vejledning er sat op med billeder.

Årsag: uafhængig af sprog; utvetydig; kompakt!
Hvordan bruges denne vejledning?

***) Tallene 1 til 8 henviser til billederne på den foregående side.**

1. Læs først sikkerhedsanvisningerne (700.403.347).
 2. Læs derefter brugsanvisningen (2a) eller betjeningsvejledningen (2b).
 3. Studer alle piktogrammer og læs hvad de betyder
 4. Find det rigtige kapitel og afsnit i indekset.
- Kapitlernes opbygning:**
5. Kapitel med emner (rodt).
 6. Afsnit med emner (rodt).
 7. Siderne med anvisninger om de handlinger, der skal udføres (rode), og piktogrammer (bemærkninger/forbud).
 8. Læs først hele siden med anvisninger, udfør derefter handlingerne (rode).

DK

Tämä käsikirja perustuu kuvien käyttöön.

Syy: kielestä riippumaton, yksiselitteinen, kompakt!
Kuinka tätä käsikirjaa käytetään?

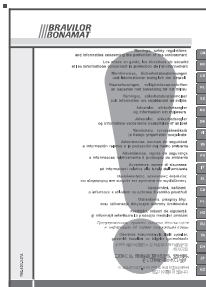
***) Numerot 1–8 viittaavat edellisen sivun kuviin.**

1. Lue ensin turvaohjeet (700.403.347).
 2. Lue sitten käyttäjän käsikirja (2a) tai operaattorin käsikirja (2b).
 3. Tutustu kaikkiin piktogrammeihin ja lue niiden merkitys.
 4. Etsi vastaava luku ja kappale hakemistosta.
- Lukujen rakenne:**
5. Luku, jossa on kohteet (punainen).
 6. Kappale, jossa on kohteet (punainen).
 7. Ohjesivut, joilla esitetään toimet (punainen) ja piktogrammit (huomautukset/kiellot).
 8. Lue ensin ohjesivu kokonaan ja suorita sitten toimet (punainen).

FI



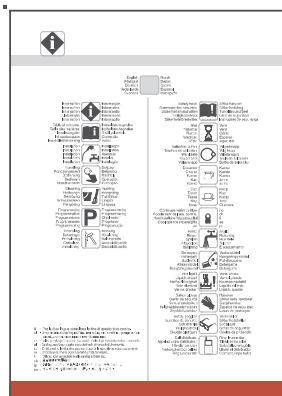
1.



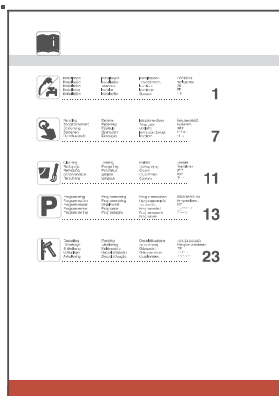
2.



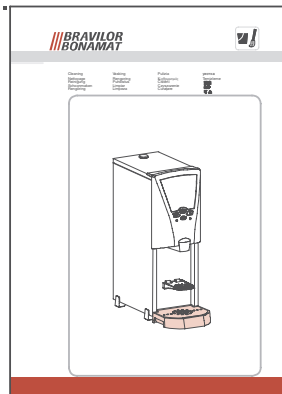
3.



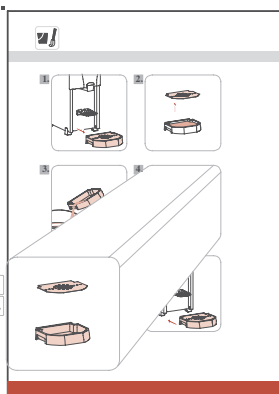
4.



5.



6.





ES

Este manual se ha elaborado con ilustraciones.

Motivo: independencia del idioma; nada ambiguo; más compacto!
¿Cómo se utiliza este manual?

***) Los números del 1 al 8 hacen referencia a las ilustraciones de la página anterior.**

1. Lea en primer lugar las instrucciones de seguridad (700.403.347).
 2. A continuación, lea el manual del usuario (2a) o el manual del operador (2b).
 3. Estudie detenidamente todos los pictogramas y lea su significado.
 4. Encuentre el capítulo y la sección correctos en el índice.
- Estructura de cada capítulo:**
5. Capítulo con los temas (rojo).
 6. Sección con los temas (rojo).
 7. Páginas de instrucciones con acciones (rojo) y pictogramas (comentarios/prohibiciones).
 8. Primero lea completamente la página de instrucciones, luego lleve a cabo las acciones (rojo).

PT

Este manual é composto por imagens.

Razão: não depende de qualquer idioma; não é ambíguo; compacto!
Como utilizar este manual?

***) Os números de 1 a 8 referem-se às imagens na página anterior.**

1. Leia em primeiro lugar as instruções de segurança (700.403.347).
 2. De seguida, leia o manual do utilizador (2a) ou o manual do operador (2b).
 3. Estude todos os ícones e leia os seus significados.
 4. Procure o capítulo e secção correctos no índice.
- Estrutura dos capítulos:**
5. Capítulo com o assunto (vermelho).
 6. Secção com o assunto (vermelho).
 7. Página de instruções com procedimentos (vermelho) e ícones (comentários/proibições).
 8. Leia em primeiro lugar a página de instruções completa, e efectue os procedimentos (vermelho).

IT

Il presente manuale è stato realizzato con illustrazioni.

Motivo: non ha limiti di lingua, è chiaro e compatto.
Consultazione del manuale:

***) I numeri da 1 a 8 fanno riferimento alle immagini sulla pagina precedente.**

1. Leggere prima le norme di sicurezza (700.403.347).
 2. Poi leggere il manuale per l'utente (2a) o il manuale per l'operatore (2b).
 3. Studiare tutti i pittogrammi e leggerne il significato.
 4. Individuare nell'indice il capitolo e la sezione corretti.
- Organizzazione dei capitoli:**
5. Capitolo con i soggetti (rosso).
 6. Sezione con i soggetti (rosso).
 7. Pagine con istruzioni e azioni (in rosso) e pittogrammi (commenti / divieti).
 8. Leggere prima tutte le istruzioni e poi eseguire le azioni (in rosso).

EL

Το παρόν εγχειρίδιο αποτελείται από εικόνες.

Αιτία: ανεξάρτητο από τη γλώσσα, σαφές, μεγάλο μέγεθος!
Πώς θα χρησιμοποιήσετε το εγχειρίδιο :

***) Οι αριθμοί 1 έως 8 αναφέρονται στις εικόνες της προηγούμενης σελίδας.**

1. Διαβάστε πρώτα τις οδηγίες ασφαλείας (700.403.347).
2. Μετά διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης (2a) ή το εγχειρίδιο χειρισμού (2b).
3. Μελετήστε όλα τα εικονογράμματα και διαβάστε την ερμείνεια τους.
4. Βρείτε στο ευρετήριο, το σωστό κεφάλαιο και την ενότητα. *Δομή κεφαλαίων:*
5. Κεφάλαιο με τα θέματα (κόκκινο).
6. Ενότητα με τα θέματα (κόκκινο).
7. Σελίδες με οδηγίες για ενέργειες (κόκκινο) και εικονογράμματα (σχόλια/απαγορεύσεις).
8. Πρώτα διαβάστε ολόκληρη τη σελίδα με τις οδηγίες, και μετά πραγματοποιήστε τις ενέργειες (κόκκινο).

Tato příručka je opatřena obrázky.

Důvod: srozumitelnost bez ohledu na jazyk; jednoznačnost; ucelenost!
Jak tento manuál používat?

***) Čísla od 1 do 8 označují obrázky na předchozí straně.**

1. Nejprve si přečte bezpečnostní pokyny (700.403.347).
 2. Poté si prostudujte uživatelskou (2a) nebo provozní příručku (2b).
 3. Dále si prostudujte všechny symboly a jejich významy.
 4. V rejstříku vyhledejte příslušnou kapitolu a odstavec.
- Clnění kapitol:**
5. Kapitola venovaná tématu (červené označení).
 6. Odstavec venovaný tématu (červené označení).
 7. Instrukční stránky se znázorněnými postupy (červené označení) a symboly (poznámky/zakazy).
 8. Nejprve si přečte celou instrukční stránku a poté proveďte potřebné úkony (červené označení).

CZ

Niniejszy podręcznik składa się z rysunków.

Powód: jest czytelny niezależnie od wersji językowej; jednoznaczny; zwięzły!
Jak korzystać z podręcznika?

***) Numery od 1 do 8 dotyczą rysunków na poprzedniej stronie.**

1. Najpierw zapoznaj się z instrukcjami bhp (700.403.347).
 2. Następnie przeczytaj podręcznik użytkownika (2a) lub instrukcję obsługi (2b).
 3. Zapoznaj się z wszystkimi piktogramami i ich znaczeniem.
 4. Znajdź właściwy rozdział i część w indeksie.
- Struktura rozdziału:**
5. Rozdział z tematami (zaznaczony na czerwono).
 6. Część z tematami (zaznaczona na czerwono).
 7. Strony z instrukcjami dotyczące działania (zaznaczone na czerwono) i piktogramy (uwagi/zakazy).
 8. Najpierw zapoznaj się z wszystkimi instrukcjami, a następnie wykonaj czynności (zaznaczone na czerwono).

PL

Acest manual este compus din imagini.

Motivul: independent de limbă; fără echivoc; compact!
Cum se utilizează acest manual?

***) Numerele de la 1 până la 8 se referă la imaginile de pe pagina anterioară.**

1. Mai întâi citiți instrucțiunile de siguranță (700.403.347).
 2. Apoi citiți manualul utilizatorului (2a) sau manualul operatorului (2b).
 3. Studiați toate pictogramele și citiți semnificația acestora.
 4. Căutați capitolul și paragraful corect în cuprins.
- Structura capitolului:**
5. Capitolul cu temele principale (roșu).
 6. Paragraful cu temele principale (roșu).
 7. Paginile de instrucțiuni cu acțiunile care trebuie întreprinse (roșu) și pictograme (comentarii/interdicții).
 8. Mai întâi citiți toată pagina de instrucțiuni, apoi executați acțiunile (roșu).

RO

Настоящее Руководство выполнено в виде рисунков.

Преимущества такого представления: независимость от знания языка, однозначность, компактность.
Как пользоваться Руководством:

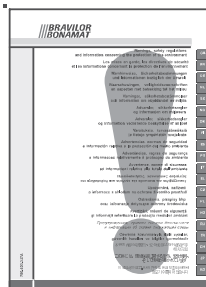
***) В Пунктах 1–8 даны пояснения к рисункам, приведенным на предыдущей странице.**

1. Внимательно изучите Инструкции по безопасности (700.403.347).
 2. Изучите Рководство пользователя (2a) или Рководство оператора (2b).
 3. Внимательно изучите все пиктограммы и их значения.
 4. Найдите в указателе нужную главу и раздел.
- Структура главы:**
5. Глава с изображением блоков (Выделены красным цветом).
 6. Раздел с изображением блоков (Выделены красным цветом).
 7. Страницы, содержащие инструкции с указанием действий (Выделены красным цветом) и пиктограммы (комментарии / запреты).
 8. Прежде всего внимательно просмотрите всю страницу с инструкциями, затем выполняйте действия (Выделены красным цветом).

RU



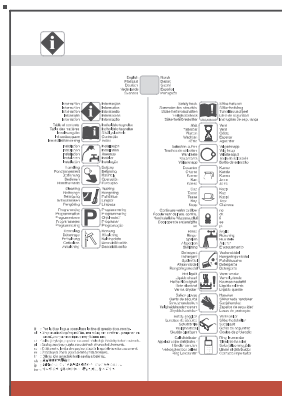
1.



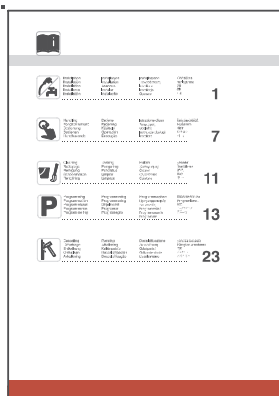
2.



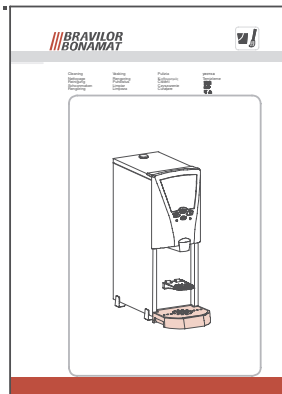
3.



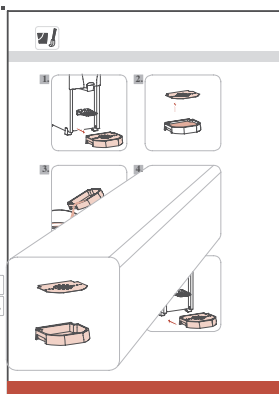
4.



5.



6.





TR

Bu kılavuz resimli olarak hazırlanmıştır.

Sebebi: dilden bağımsızlık; net anlaşılabilirlik; kısalık!

Bu kılavuzu nasıl kullanmalı?

***) 1 ile 8 arasındaki sayılar önceki sayfadaki resimleri gösterir.**

1. Önce güvenlik talimatlarını okuyun (700.403.347).

2. Sonra kullanıcı kılavuzu (2a) veya operatör kılavuzunu(2b) okuyun.

3. Tüm semboller ve anlamlarını inceleyin.

4. Dizinde uygun kısmı ve bölümü bulun.

Kisim yapısı:

5. Konulara göre kısımlar (kırmızı).

6. Konulara göre bölümler (kırmızı).

7. Resimlerin altında işlemler (kırmızı) ve semboller (notlar/uyarılar).

8. Önce talimat sayfasının tamamını okuyun, sonra işlemleri (kırmızı) uygulayın.

CH

本手冊包括圖片。

理由：獨立於語言；毫不含糊；簡潔有力！

如何使用本手冊？

***) 數字1-8指的是前一頁上的圖片。**

1. 首先閱讀安全說明（700.403.347）。

2. 然後閱讀使用者手冊（2a）或操作手冊（2b）。

3. 研究所有的圖片，閱讀其意義。

4. 在索引中找到正確的章節。

章節結構：

5. 帶有主題的章（紅色）。

6. 帶有主題的節（紅色）。

帶有動作的說明頁面（紅色）和圖片下面的圖示（備註/禁止事項）。

8. 首先閱讀完整的說明頁面，然後執行動作（紅色）。

JP

このマニュアルはイラストで構成されています。

その理由：言語を選ばない；明白；コンパクト！

このマニュアルの使い方

***) 1から8は前ページのイラストを参照して下さい。**

1. 最初に安全上の注意をお読み下さい。（700.403.347）。

2. 次にユーザーマニュアル(2a)または操作マニュアルをお読み下さい(2b)。

3. 全ての絵文字の意味について学び、その意味を理解して下さい。

4. 探している章とセクションを目次から見つけて下さい。

章の構成：

5. 章と主題(赤)。

6. セクションと主題(赤)。

7. イラストの下に行動指示(赤)と絵文字(コメント/禁止事項)

8. 最初にインストラクションページを最後まで読み、行動指示に従って下さい。（赤）

KO

이 설명서는 그림과 함께 구성됩니다.

이유：언어설명을 보다 더 정확하게 해 줍니다；

애매하지 않고 간결하게 합니다.

설명서를 어떻게 사용합니까？

***) 1번부터 8번까지는 전 페이지의 그림에 관해 언급한 것입니다.**

1. 먼저 안전에 관한 소개를 읽으십시오.(700.403.347)

2. 그런 다음 사용자 설명서(2a)와 작동자 설명서(2b)를 읽어보십시오.

3. 모든 픽토그램을 숙지하고, 의미를 이해하십시오.

4. 색인에서 알맞는 장(chapter)과 과(section)를 찾으십시오.

장(chapter) 구성：

5. 주제별 장(붉은색)

6. 주제별 과(붉은색)

7. 그림 하부에 있는 작동(붉은색)과

픽토그램(의견/금지사항)

8. 먼저 소개 페이지를 모두 읽으신 후, 작동을 실행하십시오.(붉은색)



Installation
Installation
Installation
Installieren
Installation

Installasjon
Installation
Asennus
Instalar
Instalação

Installazione
Εγκατάσταση
Instalace
Instalacja
Operare

Установка
Yerleşirme
安裝
設置
설치

1



Handling
Fonctionnement
Bedienung
Bedienen
Handhavande

Betjene
Betjening
Käsitelly
Operación
Execução

Istruzione d'uso
Χειρισμός
Obsluha
Instrukcja obsługi
Instalare

Обслуживание
Kullanım
操作
取り扱い
취급

7



Cleaning
Nettoyage
Reinigung
Schoonmaken
Rengöring

Vasking
Rengöring
Puhdistus
Limpiar
Limpeza

Pulizia
Καθαρισμός
Čištění
Czyszczenie
Curățare

уистка
Temizleme
清洗
洗淨
정소

11



Programming
Programmation
Programmieren
Programmeren
Programming

Programmering
Programming
Ohjelmointi
Programar
Programação

Programmazione
Προγραμματισμός
λειτουργίας
Programování
Programowanie
Programare

Программирование
Programlama
程式
プログラミング
프로그램

13



Descaling
Détartrage
Entkalkung
Ontkalken
Avkalkning

Rensing
Afkalkning
Kalkinpoisto
Descalcificación
Descalcificação

Decalcificazione
Αφαιλάτωση
Odvápnění
Odkamienianie
Decalcarizare

уистка от накипи
Kireçten arındırma
除垢
デスケール
스케일 청소

23

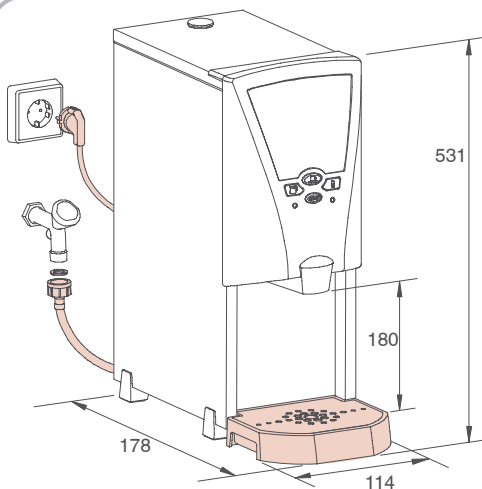


Installation
Installation
Installation
Installeren
Installation

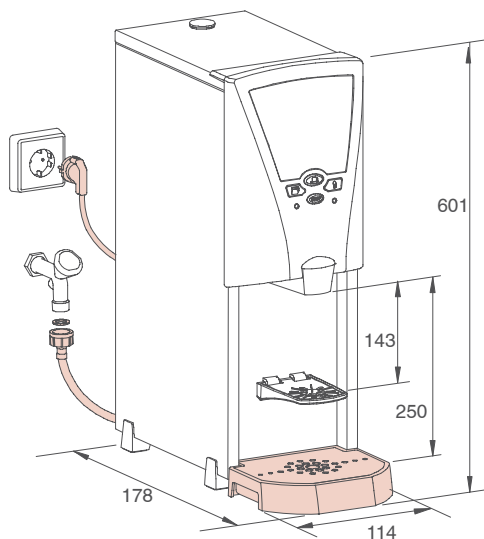
Installasjon
Installation
Asennus
Instalar
Instalação

Installazione
Εγκατάσταση
Instalace
Instalacja
Operare

Установка
Yerleştirme
内容目録
目次
목 차



HWA 40



HWA 70



1.



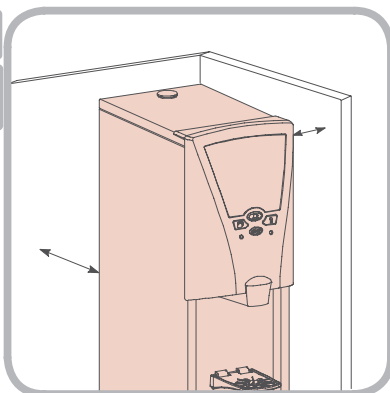
700.403.347



2.



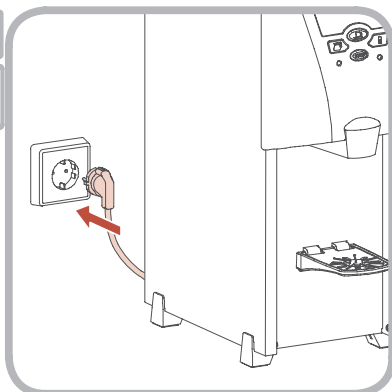
700.403.347



3.



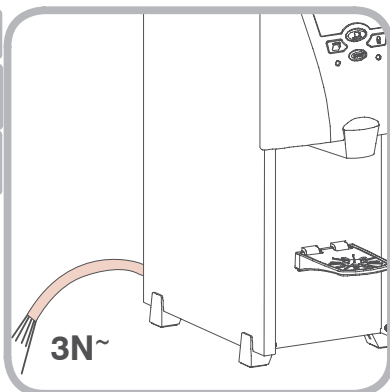
700.403.347



4.



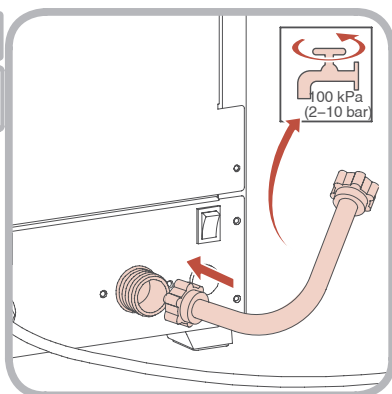
700.403.347



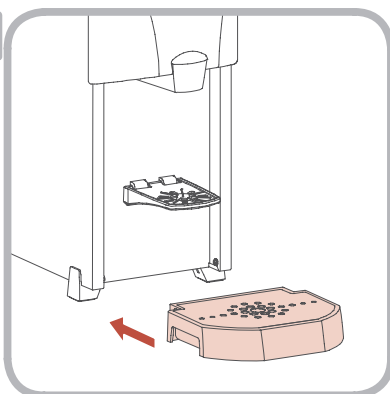
5.



700.403.347

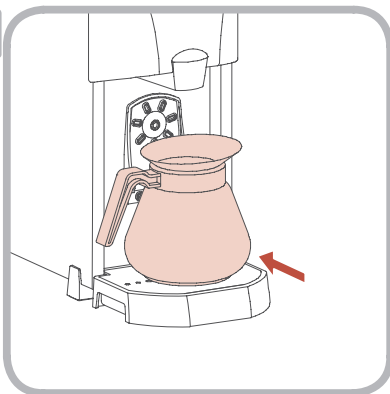


6.

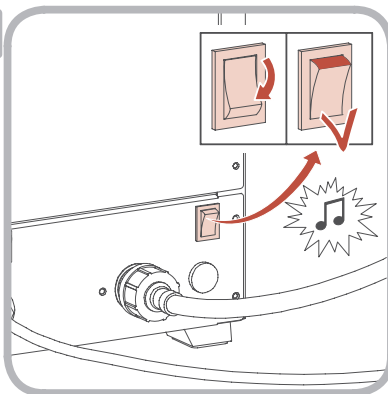




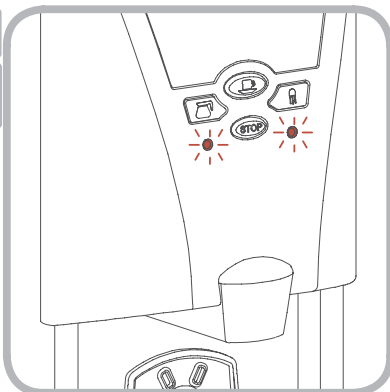
7.



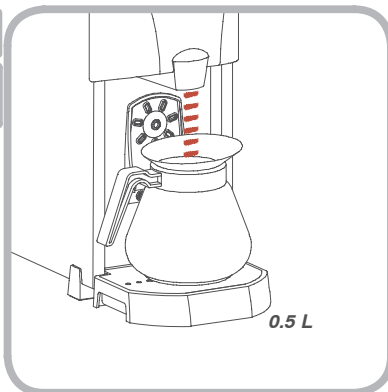
8.



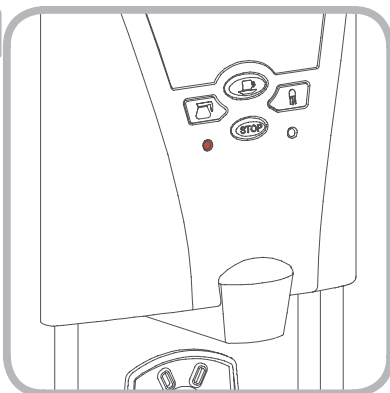
9.



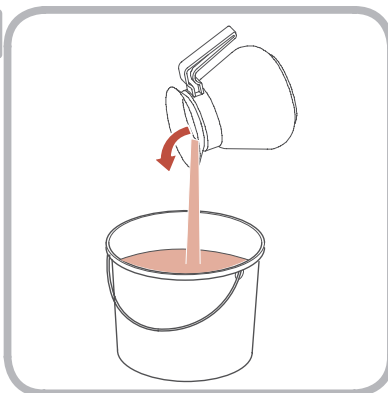
10.



11.

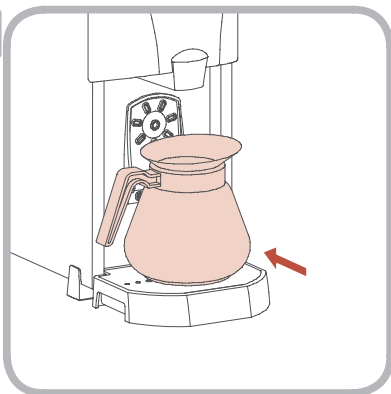


12.

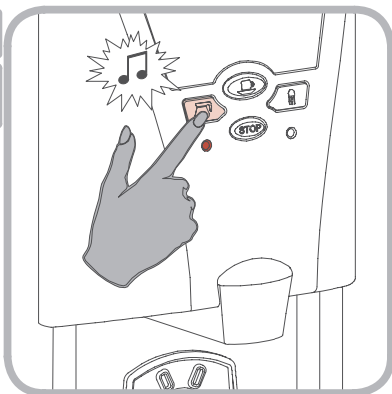




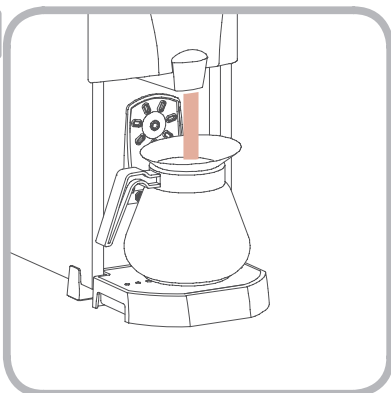
13.



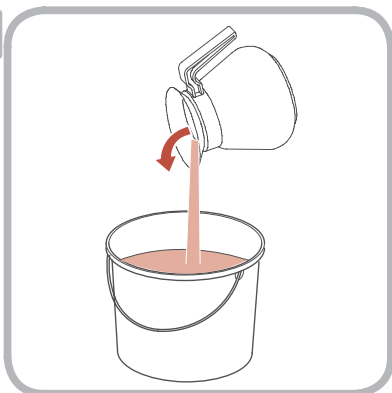
14.



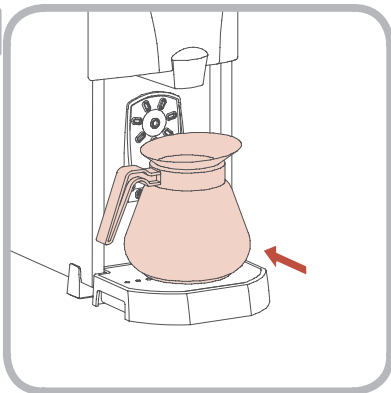
15.



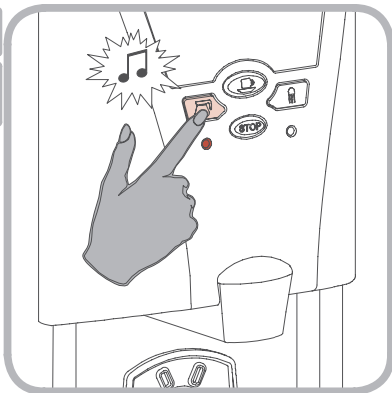
16.



17.

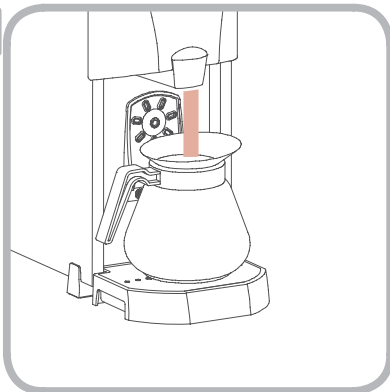


18.

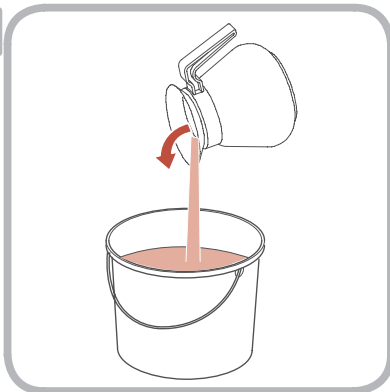




19.



20.



21.



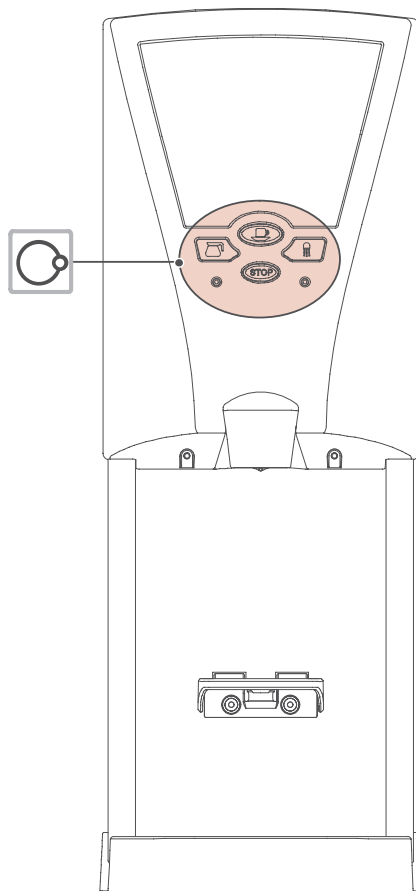


Handling
Fonctionnement
Bedienung
Bedienen
Handhavande

Betjène
Betjening
Käsittely
Operación
Execução

Istruzione d'uso
Χειρισμός
Obsluha
Instrukcja obsługi
Instalare

Обслуживание
Kullanim
操作
取り扱い
취급

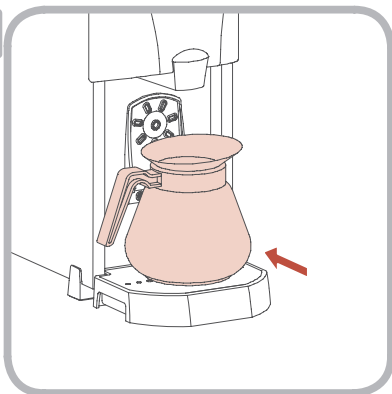




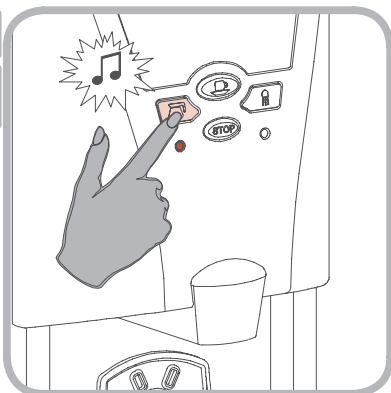
1.



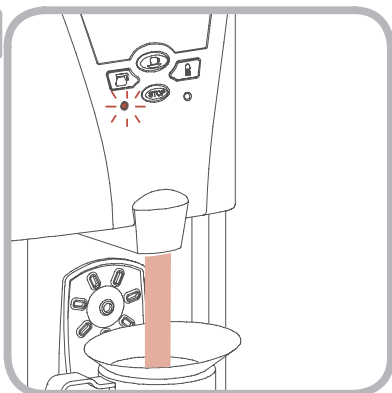
2.



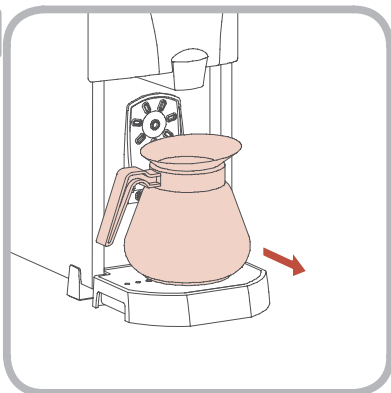
3.



4.



5.



6.

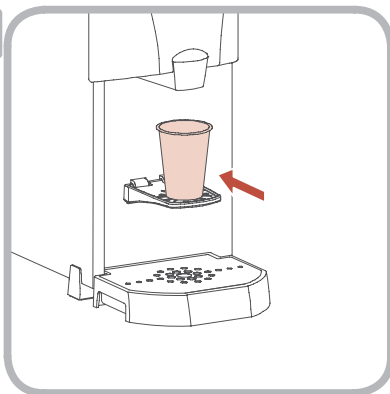




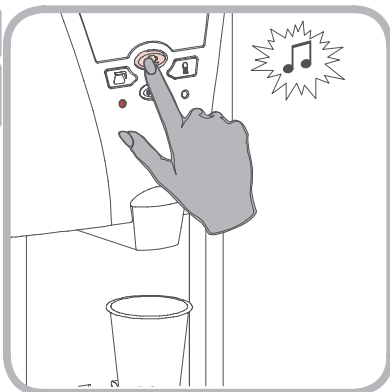
1.



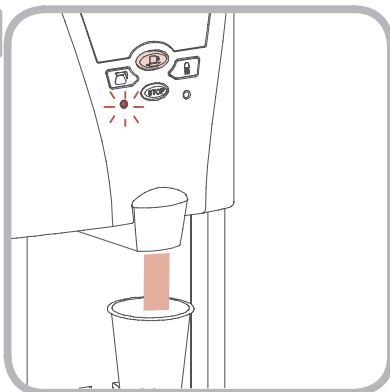
2.



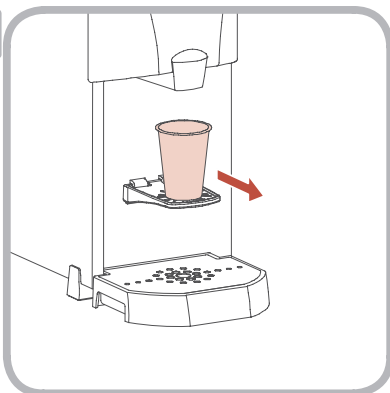
3.



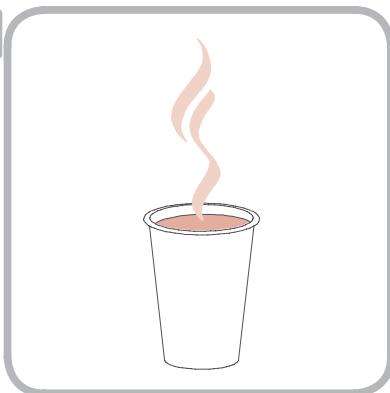
4.



5.



6.

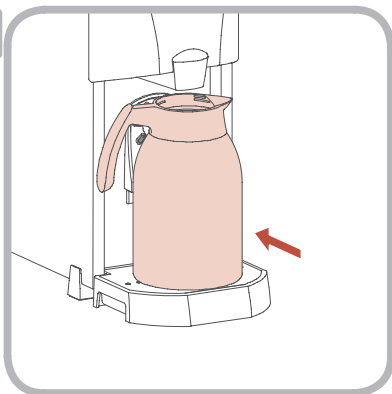




1.



2.



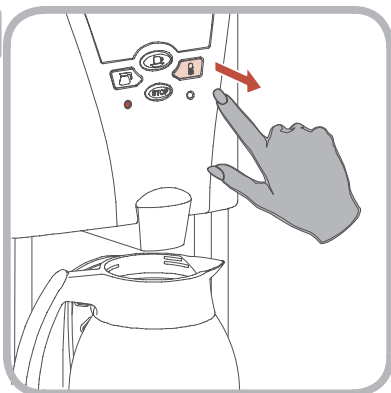
3.



4.



5.



6.



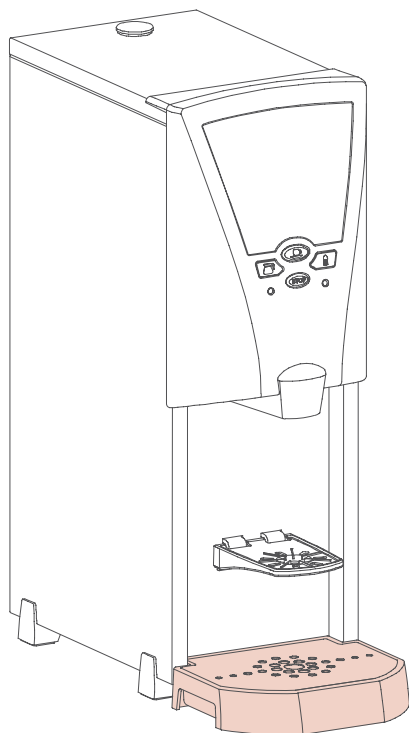


Cleaning
Nettoyage
Reinigung
Schoonmaken
Rengöring

Vasking
Rengøring
Puhdistus
Limpiar
Limpeza

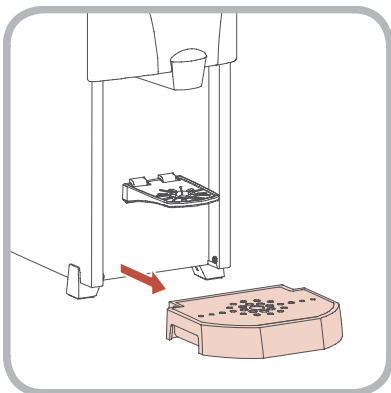
Pulizia
Καθαρισμός
Čištění
Czyszczenie
Curățare

уистка
Temizleme
清洗
洗淨
청소

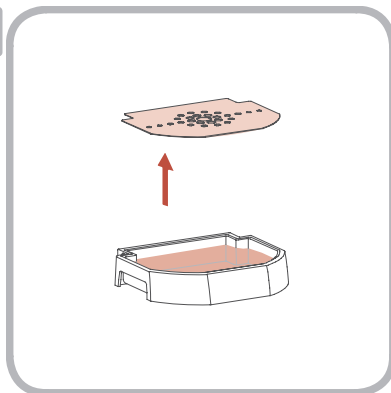




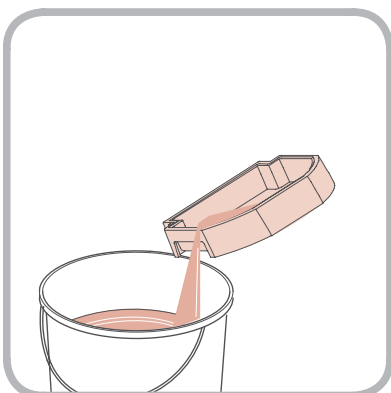
1.



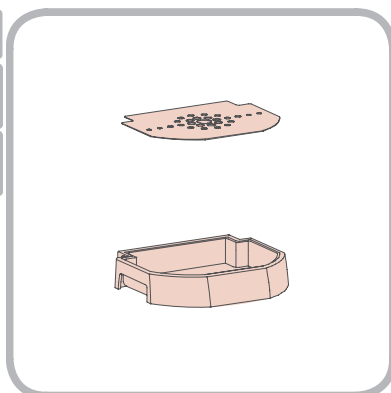
2.



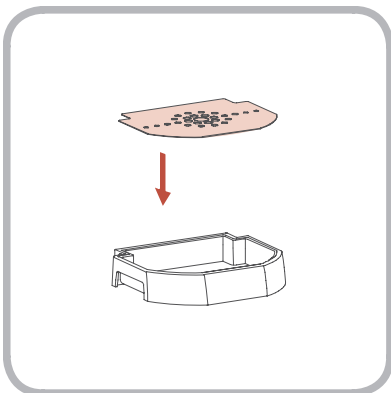
3.



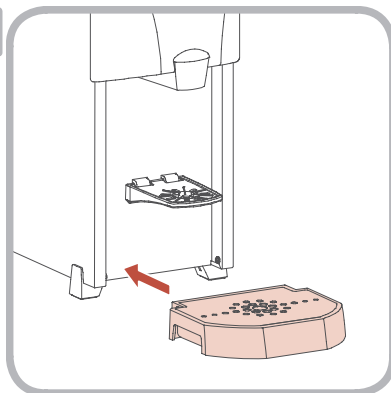
4.



5.



6.

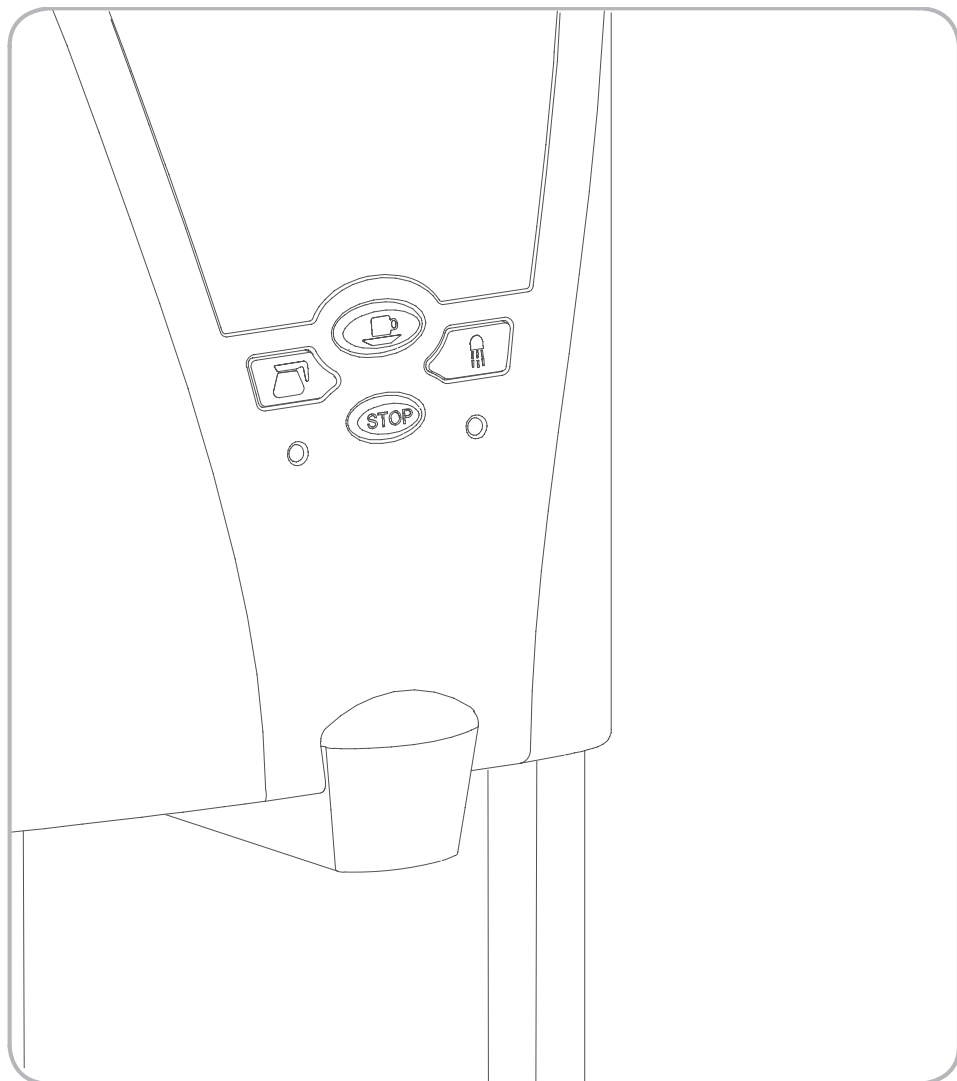


Programming
Programmation
Programmieren
Programmeren
Programmering

Programming
Programmering
Ohjelmointi
Programar
Programação

Programmazione
Προγραμματισμός
λειτουργίας
Programování
Programowanie
Programare

Программирование
Programlama
程式
プログラミング
프로그래밍



1.



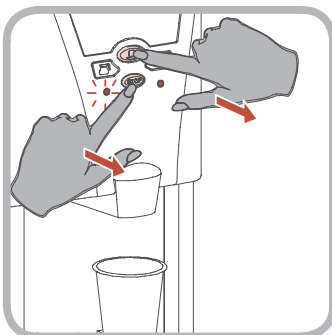
Amount of hot water per cup
 Quantité d'eau chaude par tasse
 Füllmenge Tasse Heißwasser
 Doseergrootte kop heet water
 Kvantitet hetvatten/kopp
 Mengde varmt vann pr. kopp
 Mængde af varmt vand pr. kop
 Kuuman veden määrä / kuppi
 Dosificaci3n grandeza de taza de agua caliente
 Quantidade de 3gua quente por ch3vena
 Quantit3 acqua calda per tazza
 Ποσότητα καυτού νερού ανά φλιτζάνι
 Mnořství horké vody na řálek
 Ilořć wody gor3cej na filiřankę
 Cantitatea ap3 fierbinte per ceařă
 КопиРество горяРей воды на Рашку
 Bir fincan için sıcak su miktarı
 毎小杯熱水份量

小カップ一杯当りの熱湯の量
 컵당 더운물의 량

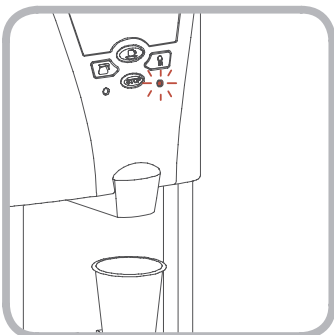
2.



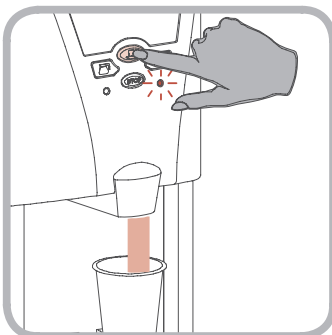
3.



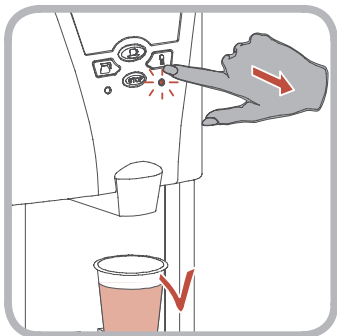
4.



5.

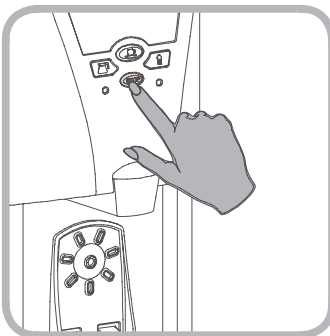


6.

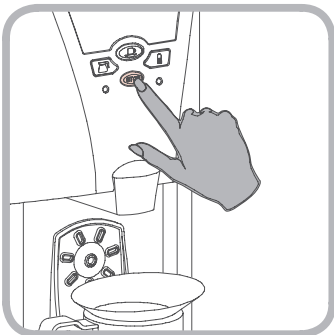


50 — 500

7.



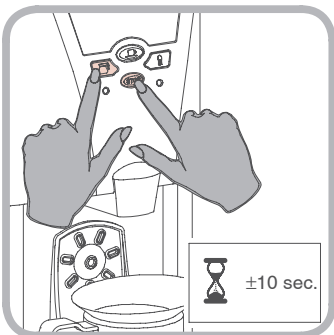
1.



Amount of hot water per decanter
 Quantité d'eau chaude par pichet
 Füllmenge Kanne Heißwasser
 Doseergrootte kan heet water
 Kvantitet hetvatten/kanna
 Mengde varmt vann pr. kanne
 Mængde af varmt vand pr. kande
 Kuuman veden määrä / kannu
 Dosificación grandeza de jarra de agua caliente
 Quantidade de água quente por jarro
 Quantità acqua calda per bricco
 Ποσότητα καυτού νερού ανά κανάτα
 Množství horké vody na konvici
 Ilość wody gorącej na dzbanek
 Cantitatea de apă fierbinte per bol
 Количество горячей воды на графин
 Bir pot için sıcak su miktarı
 每壺熱水份量

デカンター杯当りの熱湯の量
 디켄터당 더운물의 량

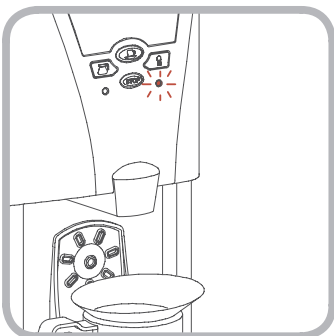
2.



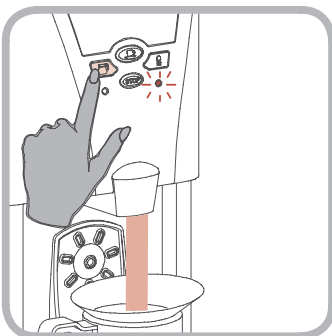
3.



4.



5.

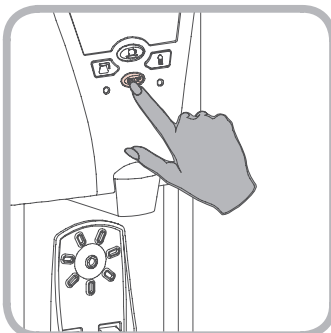


6.

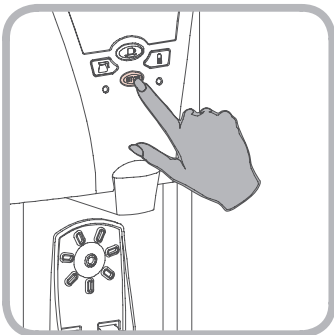


150 4000

7.

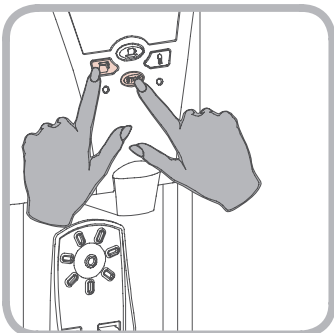


1.

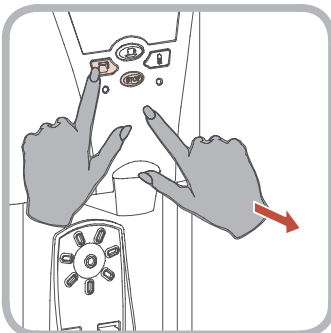


Boiler temperature
 Température chaudière
 Boiler Temperatur
 Boiler temperatuur
 Temperatur kokare
 Elementtemperatur
 Vand temperatur
 Säiliön lämpötila
 Temperatura de la resistencia
 Temperatura da caldeira
 Temperatura boiler
 Θερμοκρασία λέβητα
 Teplota boileru
 Temperatura bojlera
 Temperatură boiler
 Температура в бойлере
 Boyler derecesi
 熱水器温度
 ボイラー温度
 보일러 온도

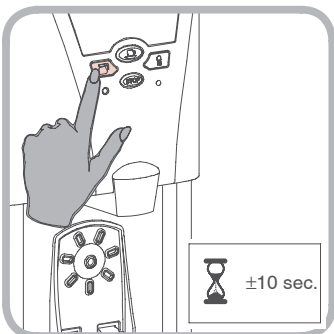
2.



3.



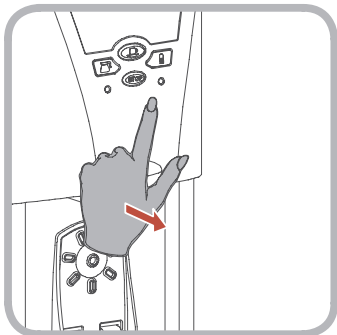
4.



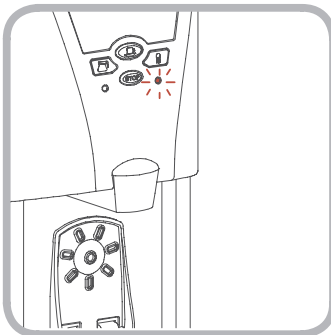
5.



6.



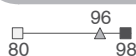
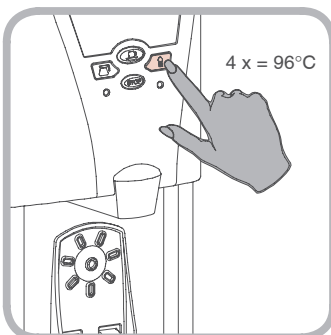
7.



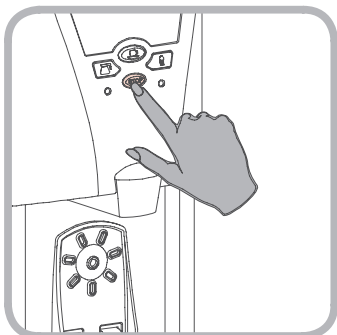
8.

$98^{\circ}\text{C} = 2 \times$ 
 $97^{\circ}\text{C} = 3 \times$ 
 $96^{\circ}\text{C} = 4 \times$ 
 $95^{\circ}\text{C} = 5 \times$ 
 $94^{\circ}\text{C} = 6 \times$ 
 $\Downarrow \quad \Downarrow$
 $80^{\circ}\text{C} = 20 \times$ 

9.



10.



1.



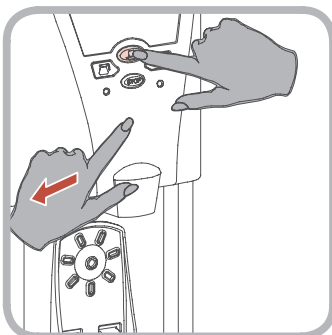
Descaling signal
Signalisation d'entartrage
Entkalkungsanzeige
Ontkalkingsignalering
Avkalkningsignal
Rensesignal
Afkalknings signal
Kalkinpoistomerkki
Señalización de descalcificación
Sinal de descalcificação
Identificazione della decalcificazione
Ένδειξη αφαλάτωσης
Signál odvárnění
Sygnał akustyczny odkamieniania
Semnal decalcarizare
Сигнал для Ристки от накипи
Kireçten arındırma sinyali
除垢訊號

デスケール表示
스케일 청소 표시

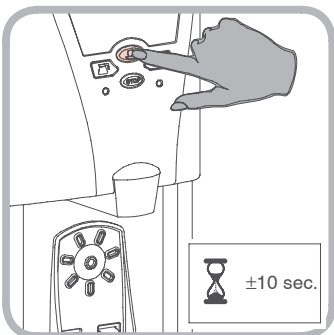
2.



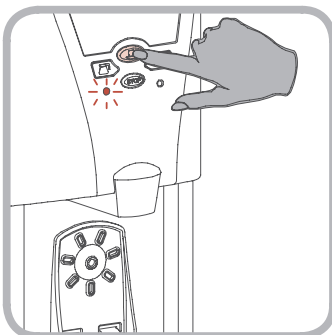
3.



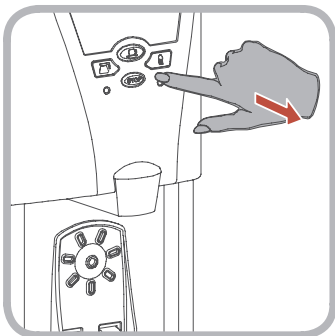
4.



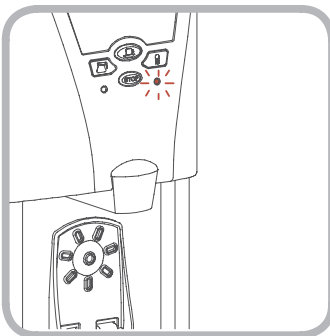
5.



6.



7.

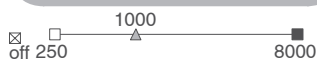
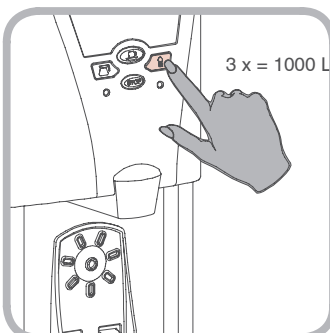


8.

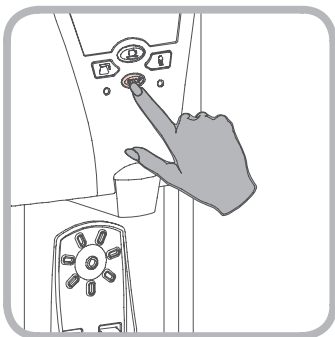
1 x	18-30 °DH = 32-55 °TH	250 L
2 x	12-18 °DH = 22-32 °TH	500 L
3 x	8-12 °DH = 15-22 °TH	1000 L
4 x	4- 8 °DH = 7-15 °TH	2000 L
5 x	0- 4 °DH = 0- 7 °TH	4000 L
6 x		8000 L
7 x	OFF	

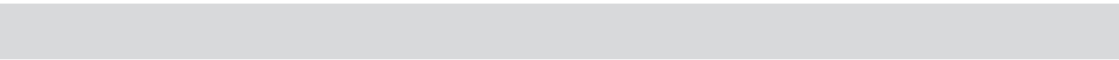
4,0 °DH = 0,714 mmol/l
10,0 °TH = 1,000 mmol/l

9.



10.





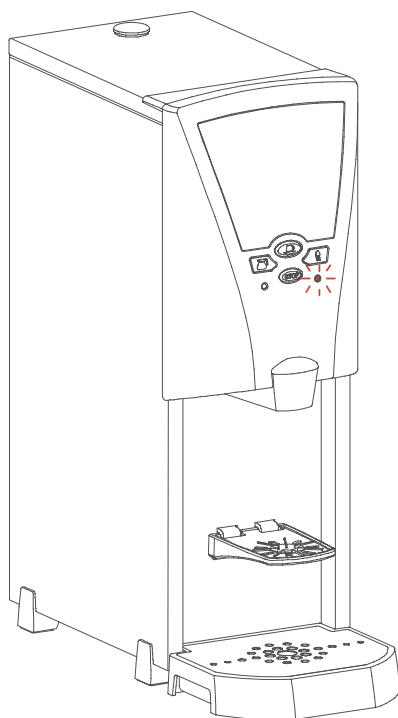


Descaling
Détartrage
Entkalkung
Ontkalken
Avkalkning

Rensing
Afkalkning
Kalkinpoisto
Descalcificación
Descalcificação

Decalcificazione
Αφαλάτωση
Odvápňení
Odkamienianie
Decalcarizare

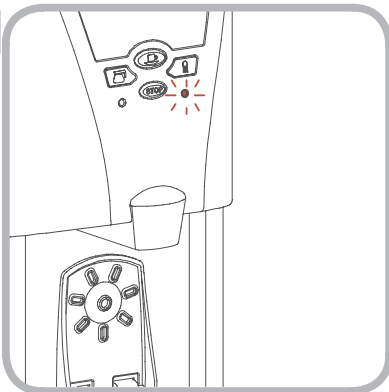
уистка от накипи
Kireçten arındırma
除垢
デスケール
스케일 청소



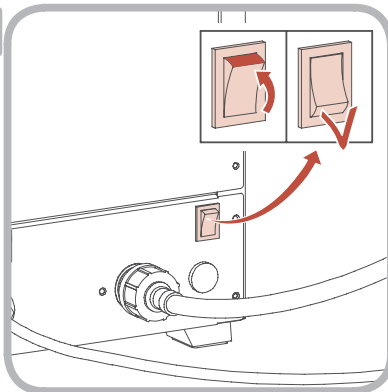
°DH	°TH	250 L	500 L	1000 L	2000 L	4000 L
0 – 4	0 – 7					
4 – 8	7 – 15					
8 – 12	15 – 22					
12 – 18	22 – 32					
18 – 30	32 – 55					



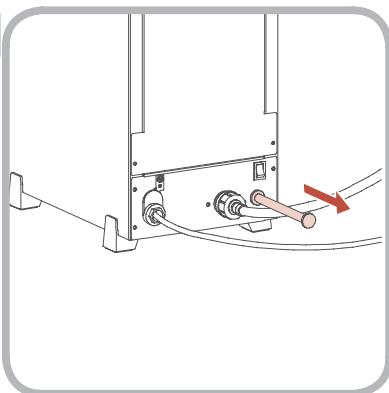
1.



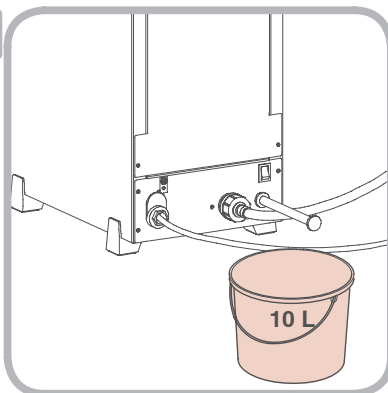
2.



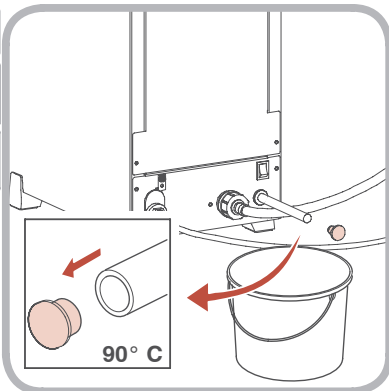
3.



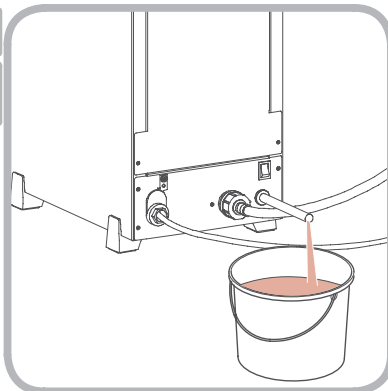
4.



5.

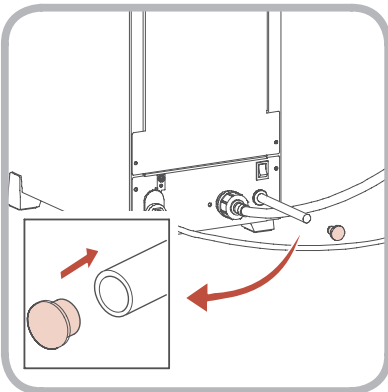


6.

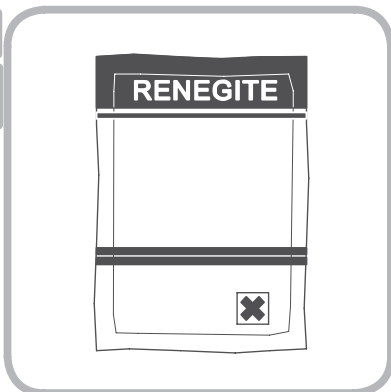




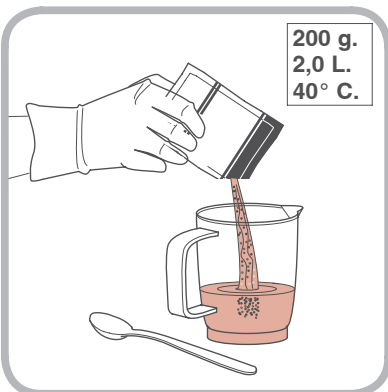
7.



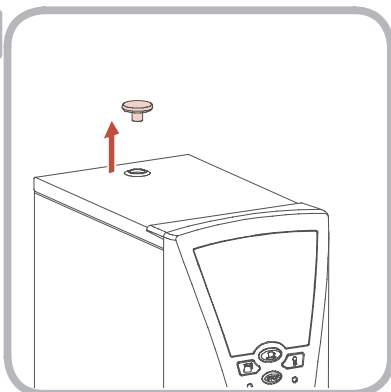
8.



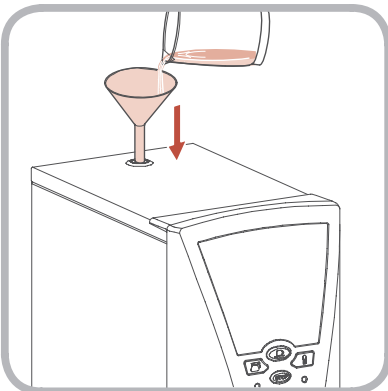
9.



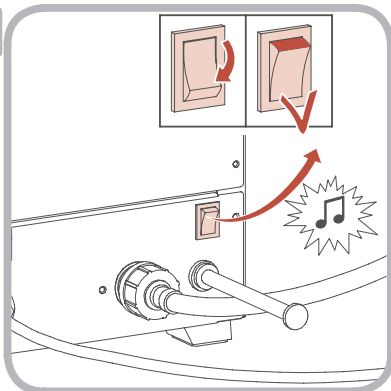
10.



11.



12.

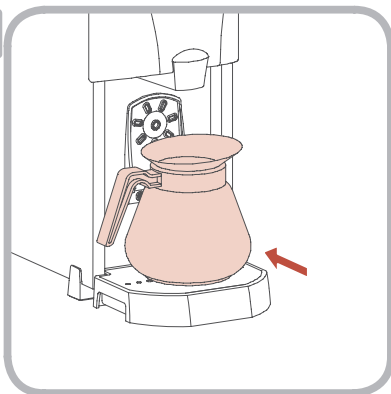




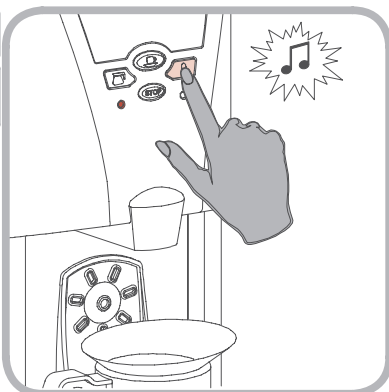
13.



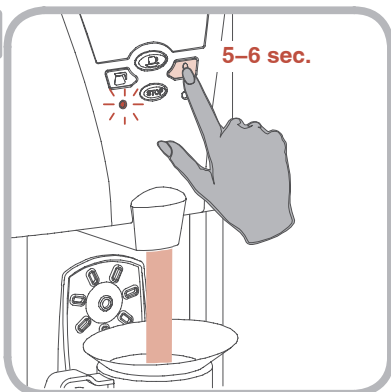
14.



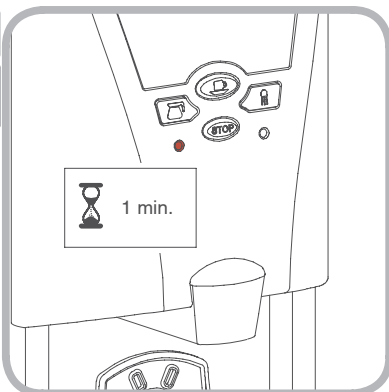
15.



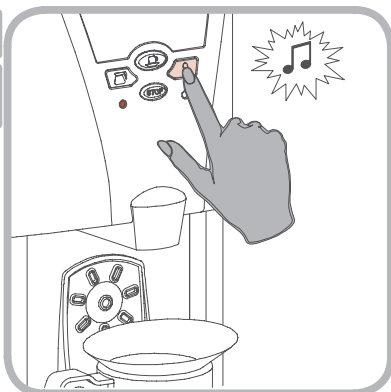
16.



17.

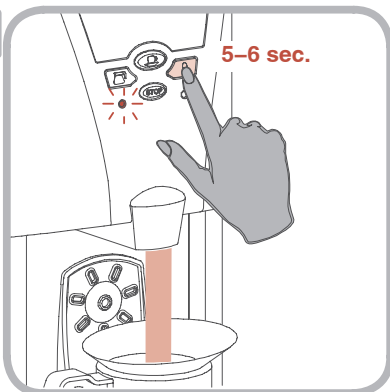


18.

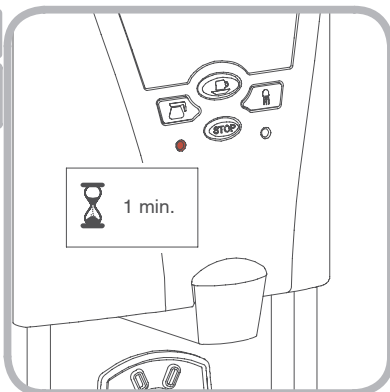




19.



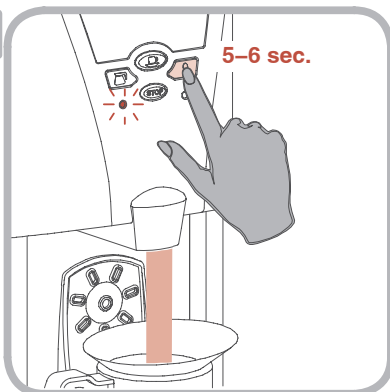
20.



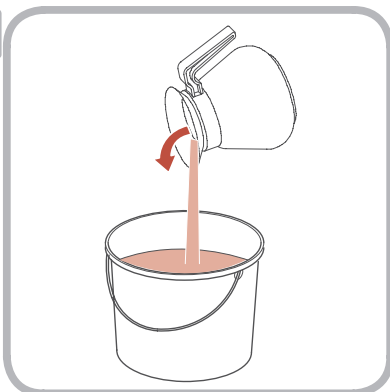
21.



22.



23.

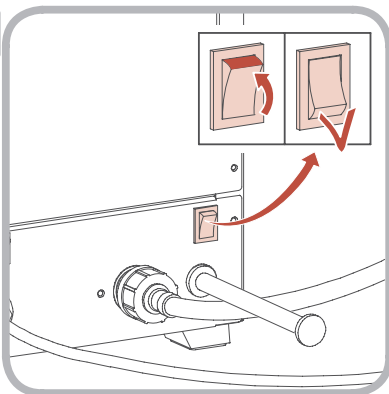


24.

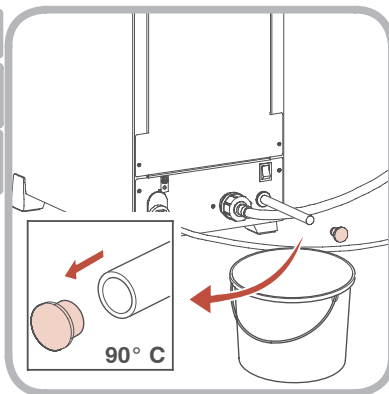




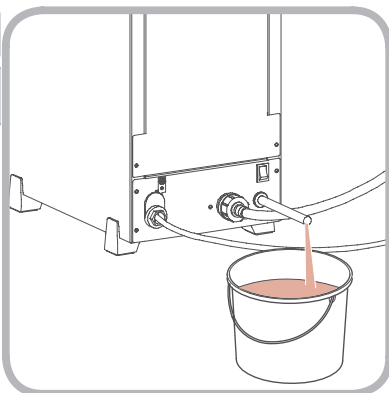
25.



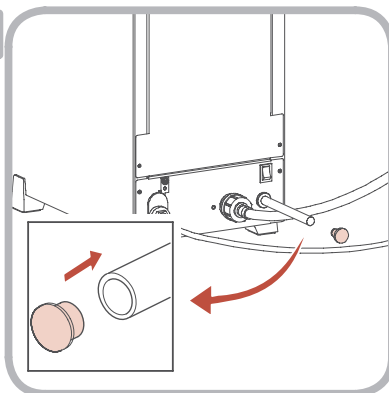
26.



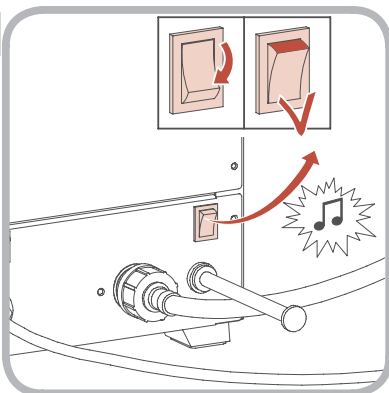
27.



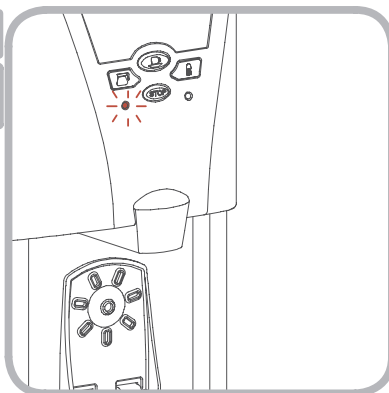
28.



29.

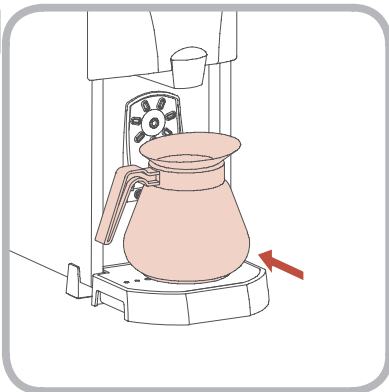


30.

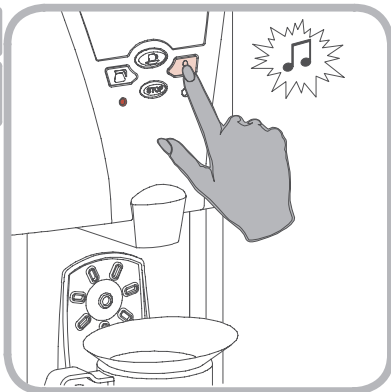




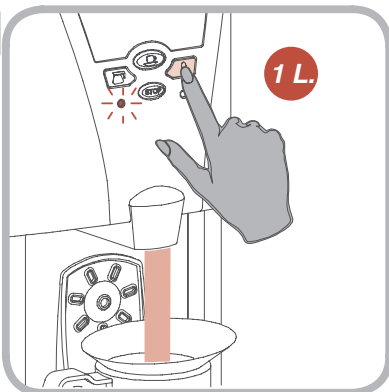
31.



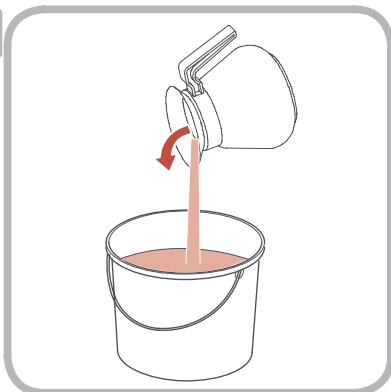
32.



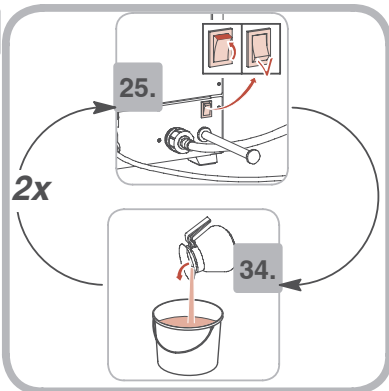
33.



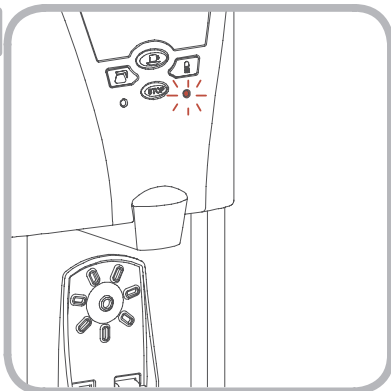
34.



35.

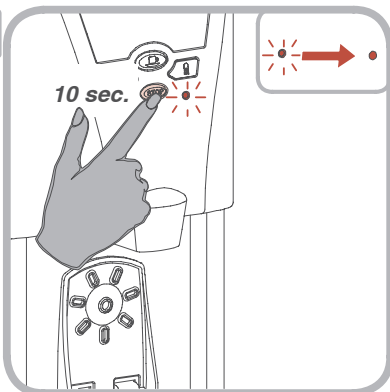


36.

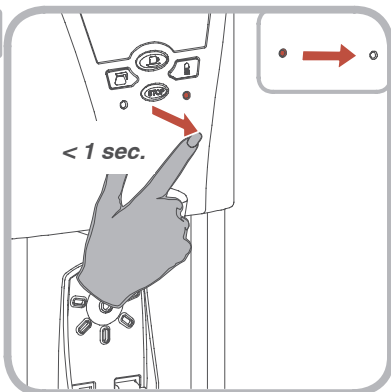




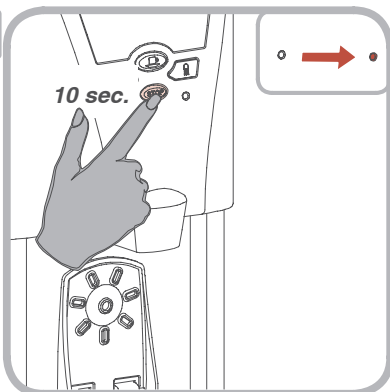
37.



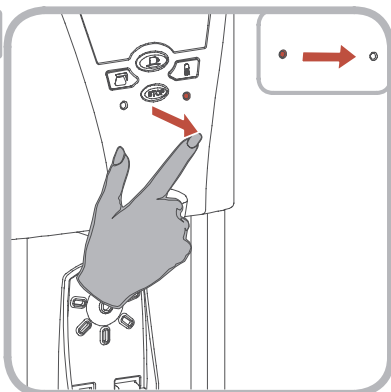
38.



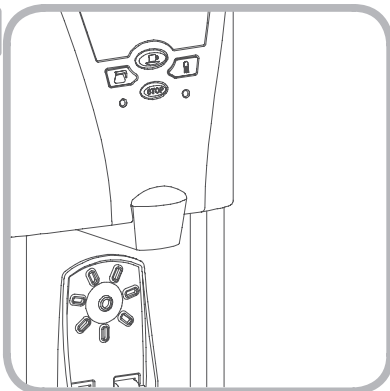
39.



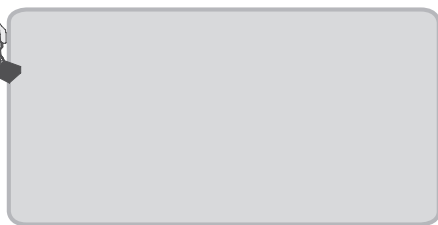
40.



41.









Head office

Bravilor Bonamat BV

Address : Pascalstraat 20
P.O.Box : 188
1700 AD Heerhugowaard
The Netherlands
Tel. : + 31 (0)72 57 51 751
Fax : + 31 (0)72 57 51 758
E-mail : sales@bravilor.com

Bonamat GmbH

Adresse : Brookstieg 14
D-22145 Stapelfeld
Deutschland
Tel. : (040) 60 823-0
Fax : (040) 60 823-100
E-mail : info.de@bonamat.com

Bravilor Ltd

Address : Unit 15 Cordwallis Park
Clivemont Road, Maidenhead
Berkshire SL6 7BU
United Kingdom
Tel. : (01628) - 776060
Fax : (01628) - 776035
E-mail : enquiries@bravilor.com

Bonamat Norge AS

Address : Kallerudlia 11
Postboks: 60
2801 Gjøvik
Norge
Tel. : 61 13 09 65
Fax : 61 13 09 75
E-mail : info.no@bonamat.com

Bonamat AB.

Adresse : Viggbyholmsvägen 83
18377 Täby
Sverige
Tel. : 08-622 64 50
Fax : 08-622 58 70
E-mail : info.se@bonamat.com

Bravilor Belux N.V.

Adres : Boomgaardreef 7
B2900 Schoten
Belgique / België
Tel. : (03) 663.77.22
Fax : (03) 663.77.44
E-mail : info.be@bravilor.com

Bravilor France S.A.S.

Adresse : 5, Rue Michel Carré
B.P. : N° 60034
95102 Argenteuil Cedex
France
Tél. : 01.34.34.47.74
Fax : 01.34.34.47.75
E-mail : info.fr@bravilor.com

Poland (Bravilor Bonamat BV)

Address : ul. Wankowicza 4/111
02-796 Warsaw
Poland
Tel. : (0)509-32 91 90
E-mail : info.pl@bravilor.com



Italiano
Ελληνικά
Česky
Polski
Română

Русский
Türkçe
中文
日本語
한글

Informazione Πληροφορίες Informace Informacja Informație		Информация Bilgi 資料 정보 알림
Indice Περιεχόμενα Obsah Spis treści Index		Содержание İçindekiler 內容目錄 目次 목차
Installazione Εγκατάσταση Instalace Instalacja Operare		Установка Yerleştirme 安裝 設置 설치
Istruzione d'uso Χειρισμός Obsluha Instrukcja obsługi Instalare		Обслуживание Kullanım 操作 取り扱い 위급
Pulizia Καθαρισμός Čištění Czyszczenie Curățare		уистка Temizleme 清洗 洗淨 청소
Programmazione Προγραμματισμός λειτουργίας Programování Programowanie Programare		Программирование Programlama 程式 프로그래밍 프로그램
Decalcificazione Αφαλάτωση Odvápnění Odkamienianie Decalcarizare		уистка от накипи Kiretlen arındırma 除垢 데스케일 스케일 청소

Prescrizioni di sicurezza Εντομο ασφαλείας Bezpečnostní kniha Wskazówki bezpieczeństwa Carte instructaj		Инструкция по эксплуатации Güvenlik kitabı 安全冊子 安全說明書 안전 지침서
Attendere Αγασμένη Çekajte Czekaj Așteaptă		Ждите Bekle 等候 待つ 기다림
Selezione pulsante Πλήκτρο επιλογής Volba tlačítek Przycisk selekcyjny Buton selectare		Выбрать напиток Seçim Düşmesi 選擇按鍵 선택버튼 선택버딘
Bricco Κανάτα Konvice Dzbanek Bol		Графин Pot 咖啡壺 데칸타 니켈터
Tazza Φλιτζάνι Šálek Filizanka Ceasca		уашка Fincan 杯 小カップ 접
Erogazione d'acqua costante Συνεχόμενη παροχή νερού Nepfetrített hozzávaló Stale doprowadzenie wody Alimentare continuă cu apă		Непрерывный подача воды Sürekli su tedariği 连续供水 継続的給水 지속적인 물 공급
Lavaggio Ελαφριά πλύση Vypláchnout Płukanie Clătire		Прополоскать Durula 沖洗 すすぐ 세척
Detersivo Απορρυπαντικό Prostředek na odvápnění Środek myjący Detergent		уистящее средство Deterjan 去污劑 洗劑 세정제
Liquido caldo Καυτό υγρό Horký nápoj Gorący płyn Lichid fierbinte		горячая жидкость Sıcak sıvı 熱液體 熱水 더운 액
Guanti di protezione Γάντια ασφαλείας Ochranné rukavice Rękawiczki ochronne Mănuși protecție		Защитные перчатки Güvenlik eldivenleri 安全手套 安全手袋 안전용 장갑
Occhiali di protezione Γυαλιά ασφαλείας Ochranné brýle Okulary ochronne Ochelari protecție		Защитные очки Güvenlik gözlükleri 護目鏡 安全眼鏡 안전용 안경
Chiamare il fornitore Καλέστε τον αντιπρόσωπο / διανομέα Volejte dodavatele Teefon do dystrybutora Cheamă distribuitorul		Позвоните дистрибутору Çağn distribütörü 聯絡經銷商 販売店に連絡して下さい 전화 교환기



**/// BRAVILOR
BONAMAT**

© 10-2009

700.403.509B